



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 86

Tuesday, October 21, 2003

Le mardi 21 octobre 2003

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gill
Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
Lapointe
Lavigne
Lawson
LeBreton
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Merchant
Milne
Moore
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robertson
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Chalifoux
*Chaput
Christensen
Cochrane
*Comeau
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gill
Grafstein
Graham
Gustafson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
*Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
*Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
Lapointe
Lavigne
Lawson
LeBreton
*Léger
*Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Merchant
Milne
Moore
*Morin
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robertson
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Wiebe

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-459, An Act to establish Holocaust Memorial Day, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Spivak:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit at 6:00 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Replies to Questions No. 29 to 31, dated February 11, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Human Resources Development.—Sessional Paper No. 2/37-741S.

Reply to Question No. 125, dated June 13, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Lynch-Staunton, respecting the *Anti-terrorism Act* (Bill C-36, 1st Session, 37th Parliament).—Sessional Paper No. 2/37-742S.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-459, Loi instituant le Jour commémoratif de l'Holocauste, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 18 heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Réponses aux questions n^{os} 29 à 31, en date du 11 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère du Développement des ressources humaines.—Document parlementaire n^o 2/37-741S.

Réponse à la question n^o 125, en date du 13 juin 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, concernant la *Loi antiterroriste* (projet de loi C-36, 1^{re} session, 37^e législature).—Document parlementaire n^o 2/37-742S.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit at 5:30 p.m. today or after the standing vote, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., for the second reading of Bill C-34, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence.

After debate,
The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Harb, for the third reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Beaudoin, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 12, on page 126, by replacing lines 8 to 12 with the following:

“30. (1) Appointments by the Commission to or from within the public service shall be free from political influence and shall be made on the basis of merit by competition or by such other process of personnel selection designed to establish the relative merit of candidates as the Commission considers is in the best interests of the public service.

(1.1) Despite subsection (1), an appointment may be made on the basis of individual merit in the circumstances prescribed by the regulations of the Commission.

(2) An appointment is made on the basis of individual”,

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 17 h 30 aujourd'hui ou après le vote par appel nominal, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence.

Après débat,
L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Harb, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Beaudoin, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 12, à la page 126, par substitution, aux lignes 9 à 13, de ce qui suit:

« 30. (1) Les nominations — internes ou externes — à la fonction publique par la Commission sont indépendantes de toute influence politique, sont fondées sur le mérite et sont faites par concours ou par tout autre mode de sélection du personnel permettant d'établir le mérite relatif des candidats qui, de l'avis de celle-ci, sert les intérêts de la fonction publique.

(1.1) Malgré le paragraphe (1), une nomination peut être fondée sur le mérite individuel dans les circonstances prévues par règlement de la Commission.

(2) Une nomination est fondée sur le mérite individuel »;

And on the subamendment of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the motion in amendment be amended

(a) by replacing the words “on page 126, by replacing lines 8 to 12” with the following:

“(a) on page 126, by replacing lines 8 to 11”;

(b) by adding after the words “free from political influence” the following:

“and bureaucratic patronage”; and

(c) by replacing the words “of the Commission. (2) An appointment is made on the basis of individual” with the following:

“of the Commission.”; and

(b) on page 127, by adding after line 9 the following:

“(3) The qualifications referred to in paragraph 30(2)(a) and subparagraph 30(2)(b)(i), and any qualification standards referred to in subsection (1), that are established for an appointment in respect of a particular position or class of positions shall apply to future appointments in respect of that position or class of positions, unless any change established by the deputy head or employer to the qualifications or qualification standards, as the case may be, is approved by the Public Service Commission.”.

After debate,

The question was put on the subamendment.

With leave of the Senate, a standing vote was deferred until 3:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 3:00 p.m. for thirty minutes.

Second reading of Bill C-41, An Act to amend certain Acts.

A point of order was raised with respect to the long title of the Bill.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

Second reading of Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que la motion d'amendement soit modifiée

a) par substitution, au passage « à la page 126, par substitution, aux lignes 9 à 13 », de ce qui suit:

« a) à la page 126, par substitution, aux lignes 9 à 12 »;

b) par adjonction, après les mots « indépendantes de toute influence politique », de ce qui suit:

« et de favoritisme bureaucratique »;

c) par substitution, au passage « de la Commission. (2) Une nomination est fondée sur le mérite individuel », de ce qui suit:

« de la Commission. »; et

b) à la page 127, par adjonction, après la ligne 9, de ce qui suit:

« (3) Les qualifications mentionnées à l'alinéa 30(2)a) et au sous-alinéa 30(2)b)(i) et toute norme de qualification mentionnée au paragraphe (1) établies pour une nomination à un poste ou à une catégorie de postes s'appliquent aux nominations futures à ce poste ou cette catégorie de postes, sauf si l'administrateur général ou l'employeur a modifié ces qualifications ou normes de qualification, selon le cas, avec l'approbation de la Commission. ».

Après débat,

Le sous-amendement est mis aux voix.

Avec la permission du Sénat, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 15 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 15 h 30 pendant 30 minutes.

Deuxième lecture du projet de loi C-41, Loi modifiant certaines lois.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant le titre intégral du projet de loi.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

Deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Gauthier, for the second reading of Bill S-18, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-16, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).

Debate.

DEFERRED VOTES

At 5:30 p.m., and pursuant to Rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Gill to the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the third reading of Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, as amended.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Gill, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill C-6 be not now read the third time, but that it be read a third time this day six months hence.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).

Débat.

VOTES DIFFÉRÉS

À 17 h 30 et conformément à l'article 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Gill, à la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Gill, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi C-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois de ce jour.

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams
Andreychuk
Atkins
Beaudoin
Buchanan
Carney

Cochrane
Cools
Corbin
Di Nino
Eyton
Forrestall

Gill
Gustafson
Johnson
Kinsella
Lapointe
LeBreton

Lynch-Staunton
Nolin
Oliver
Prud'homme
Rivest
Robertson

Spivak
Stratton
Tkachuk
Watt—28

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	De Bané	Hubley	Merchant	Rompkey
Banks	Downe	Kenny	Milne	Sibbeston
Bryden	Fairbairn	Kirby	Pearson	Smith
Callbeck	Finnerty	Kolber	Phalen	Stollery
Carstairs	Fitzpatrick	Kroft	Poulin	Trenholme Counsell
Chalifoux	Fraser	LaPierre	Poy	Wiebe—42
Christensen	Furey	Lavigne	Ringuette	
Cordy	Graham	Mahovlich	Robichaud	
Day	Hervieux-Payette	Massicotte	Roche	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Grafstein	Moore—5
Ferretti Barth	Joyal	

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the third reading of Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, as amended.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié.

The motion was adopted on the following vote:

La motion est adoptée par le vote suivant:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	De Bané	Hubley	Merchant	Rompkey
Banks	Downe	Kenny	Milne	Sibbeston
Bryden	Fairbairn	Kirby	Pearson	Smith
Callbeck	Finnerty	Kolber	Phalen	Stollery
Carstairs	Fitzpatrick	Kroft	Poulin	Trenholme Counsell
Chalifoux	Fraser	LaPierre	Poy	Wiebe—42
Christensen	Furey	Lavigne	Ringuette	
Cordy	Graham	Mahovlich	Robichaud	
Day	Hervieux-Payette	Massicotte	Roche	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Gustafson	Nolin	Stratton
Andreychuk	Corbin	Johnson	Oliver	Tkachuk
Atkins	Di Nino	Kinsella	Prud'homme	Watt—27
Beaudoin	Eyton	Lapointe	Rivest	
Buchanan	Forrestall	LeBreton	Robertson	
Cochrane	Gill	Lynch-Staunton	Spivak	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Ferretti Barth	Joyal
Carney	Grafstein	Moore—6

Accordingly the Bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill with certain amendments, to which they desire their concurrence.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-16, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all Senate Committees scheduled to sit today have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Ordered, That Order No. 2 under **Commons Public Bills** be brought forward.

Order No. 2 (Bill C-250) was called and postponed until the next sitting.

Ordered, That Motion No. 151 standing in the name of the Honourable Senator LeBreton be brought forward.

MOTIONS

The Honourable Senator Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to sit at 3:30 p.m. on Wednesday, October 22, 2003, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).

Après débat,
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watts, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que les comités sénatoriaux devant siéger aujourd'hui soient autorisés à le faire pendant la séance du Sénat, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Ordonné: Que l'article n° 2 sous la rubrique **Projets de loi d'intérêt public des Communes** soit avancé.

L'article n° 2 (projet de loi C-250) est appelé et différé à la prochaine séance.

Ordonné: Que la motion n° 151 inscrite au nom de l'honorable sénateur LeBreton soit avancée.

MOTIONS

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger à 15 h 30, le mercredi 22 octobre 2003, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poulin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:10 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 10 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Cook *(October 20)*.

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Maheu added to the membership *(October 20)*.

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The names of the Honourable Senators Massicotte and Fairbairn substituted for those of the Honourable Senators Downe and Fraser *(October 20)*.

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Cook *(20 octobre)*.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Maheu ajouté à la liste des membres *(20 octobre)*.

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les noms des honorables sénateurs Massicotte et Fairbairn substitués à ceux des honorables sénateurs Downe et Fraser *(20 octobre)*.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5